

ISSN 2664-5157

# **Turkic Studies Journal**

**№ 1 (2) / 2020**

**2019 жылдан бастап шығады**

**Founded in 2019**

**Издается с 2019 года**

**Жылына 4 рет шығады**

**Published 4 times a year**

**Выходит 4 раза в год**

**Нұр-Сұлтан, 2020**

**Nur-Sultan, 2020**

**Нур-Султан, 2020**

**Бас редакторы**  
**Ерлан Сыдықов**  
т.ғ.д., проф., ҚР ҰҒА академигі (Қазақстан)

Бас редактордың орынбасары      Шакимашрип Ибраев, ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)  
Бас редактордың орынбасары      Ирина Невская, доктор, проф. (Германия)

*Редакция алқасы*

<b>Файбулла Бабаяров</b>	т.ғ.д. (Өзбекстан)
<b>Ұлданай Бақтыгереева</b>	ф.ғ.д., проф. (Ресей Федерациясы)
<b>Дмитрий Васильев</b>	т.ғ.д., проф. (Ресей Федерациясы)
<b>Заур Гасанов</b>	PhD (Әзербайжан)
<b>Гюрер Гульсевин</b>	доктор, проф. (Түркия)
<b>Анна Дыбо</b>	ф.ғ.д., проф. (Ресей Федерациясы)
<b>Мырзатай Жолдасбеков</b>	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
<b>Дания Загидуллина</b>	ф.ғ.д., проф. (Татарстан, Ресей Федерациясы)
<b>Зимони Иштван</b>	доктор, проф. (Венгрия)
<b>Болат Көмеков</b>	т.ғ.д., проф. (Қазақстан)
<b>Игорь Кызласов</b>	т.ғ.д., проф. (Ресей Федерациясы)
<b>Дихан Қамзабекұлы</b>	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
<b>Сейіт Қасқабасов</b>	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
<b>Ласло Мараш</b>	PhD (Нидерланд)
<b>Мария Иванич</b>	доктор, проф. (Венгрия)
<b>Мехмет Олмез</b>	доктор, проф. (Түркия)
<b>Карл Рейхл</b>	доктор, проф. (Германия)
<b>Зайнолла Самашев</b>	т.ғ.д. (Қазақстан)
<b>Қаржаубай Сартқожа</b>	ф.ғ.д. (Қазақстан)
<b>Айрат Ситдиқов</b>	т.ғ.д., проф. (Татарстан, Ресей Федерациясы)
<b>Фирдаус Хисамитдинова</b>	ф.ғ.д., проф. (Башқұртстан, Ресей Федерациясы)
<b>Нурила Шаймердинова</b>	ф.ғ.д., проф., жауапты хатшы (Қазақстан)
<b>Амантай Шәріп</b>	ф.ғ.д., проф., жауапты хатшы (Қазақстан)
<b>Альфия Юсупова</b>	ф.ғ.д., проф.. (Татарстан, Ресей Федерациясы)

Редакцияның мекен-жайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Сәтбаев к-сі, 2.  
Тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31-434). E-mail: turkicjournal@gmail.com, web-site: tsj.enu.kz

**Turkic Studies Journal**

**Меншіктенуші:** ҚРБҒМ «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» ШЖҚРМК  
Қазақстан Республикасының Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде тіркелген.

30.07.19 ж. № 17814-Ж - тіркеу куәлігі

Мерзімділігі: жылына 4 рет

Типографияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Қажымұқан к-сі, 13/1,  
тел.: +7(7172)709-500 (ішкі 31-434)

**Editor-in-Chief**  
**YerlanSydykov**

**Doctor of Historical Sciences, Prof., Academician of NAS RK (Kazakhstan)**

Deputy Editor-in-Chief    Shakimashrip Ibrayev, Doctor of Philology, Prof. (Kazakhstan)  
Deputy Editor-in-Chief    Irina Nevskaya, Dr., Prof. (Germany)

*Editorial board*

<b>Gaybulla Babayarov</b>	Doctor of Historical Sciences (Uzbekistan)
<b>Uldanai Bakhtikireeva</b>	Doctor of Philology, Prof. (Russian Federation)
<b>Dmitriy Vasiliev</b>	Doctor of Historical Sciences, Prof. (Russian Federation)
<b>Zaur Gasanov</b>	PhD (Azerbaijan)
<b>Gurer Gulsevin</b>	Dr., Prof. (Turkey)
<b>Anna Dybo</b>	Doctor of Philology, Prof. (Russian Federation)
<b>Myrzatay Zholdasbekov</b>	Doctor of Philology, Prof. (Kazakhstan)
<b>Daniya Zagidullina</b>	Doctor of Philology, Prof. (Tatarstan, Russian Federation)
<b>Zimonyi Istvan</b>	Dr., Prof. (Hungary)
<b>Bolat Kumekov</b>	Doctor of Historical Sciences, Prof. (Kazakhstan)
<b>Igor Kyzlasov</b>	Doctor of Historical Sciences, Prof. (Russian Federation)
<b>Dikhan Kamzabekuly</b>	Doctor of Philology, Prof. (Kazakhstan)
<b>Seit Kaskabasov</b>	Doctor of Philology, Prof. (Kazakhstan)
<b>Laszlo Maracz</b>	PhD (Netherlands)
<b>Maria Ivanics</b>	Dr., Prof. (Hungary)
<b>Mehmet Olmez</b>	Dr., Prof. (Turkey)
<b>Karl Reichl</b>	Dr., Prof. (Germany)
<b>Zainulla Samashev</b>	Doctor of Historical Sciences (Kazakhstan)
<b>Karzhaubay Sartkozha</b>	Doctor of Philology (Kazakhstan)
<b>Ayrat Sitdikov</b>	Doctor of Historical Sciences, Prof. (Tatarstan, Russian Federation)
<b>Firdaus Hisamitdinova</b>	Doctor of Philology, Prof. (Bashkortostan, Russian Federation)
<b>Nurila Shaimerdinova</b>	Doctor of Philology, Prof., executive secretary (Kazakhstan)
<b>Sharip Amantay</b>	Doctor of Philology, Prof., executive secretary (Kazakhstan)
<b>Alfiya Yusupova</b>	Doctor of Philology, Prof. (Tatarstan, Russian Federation)

Editorial address: 010008, Kazakhstan, Nur-Sultan city, Satpayev str. 2.  
Tel.: +7(7172) 709-500 (ext. 31-434). E-mail: turkicjournal@gmail.com, web-site: tsj.enu.kz

**Turkic Studies Journal**

**Owner:** Republican State Enterprise in the capacity of economic conduct «L.N.Gumilyov Eurasian National University» Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

Registered by Ministry of information and communication of Republic of Kazakhstan Registration number № 17814-Ж, from 31.07.19

Periodicity: 4 times a year

Address of printing house: 13/1 Kazhymukan str., Nur-Sultan, Kazakhstan, 010008;

tel.: +7(7172) 709-500 (ext. 31-434)

**Главный редактор**  
**Ерлан Сыдыков**  
**д.ист.н., проф., академик НАН РК (Казахстан)**

Зам.главного редактора Шакимаширип Ибраев, д.ф.н., проф. (Казахстан)

Зам.главного редактора Ирина Невская, доктор, проф. (Германия)

***Редакционная коллегия***

<b>Гайбулла Бабаяров</b>	д.ист.н. (Узбекистан)
<b>Улданай Бактыгереева</b>	д.ф.н., проф. (Российская Федерация)
<b>Дмитрий Васильев</b>	д.ист.н., проф. (Российская Федерация)
<b>Заур Гасанов</b>	PhD (Азербайджан)
<b>Гюрер Гульсевин</b>	доктор, проф. (Турция)
<b>Анна Дыбо</b>	д.ф.н., проф. (Российская Федерация)
<b>Мырзатай Жолдасбеков</b>	д.ф.н., проф. (Казахстан)
<b>Дания Загидуллина</b>	д.ф.н., проф. (Татарстан, РФ)
<b>Зимони Иштван</b>	доктор, проф. (Венгрия)
<b>Булат Кумеков</b>	д.ист.н., проф. (Казахстан)
<b>Игорь Кызласов</b>	д.ист.н., проф. (Российская Федерация)
<b>Дихан Камзабекулы</b>	д.ф.н., проф. (Казахстан)
<b>Сеит Каскабасов</b>	д.ф.н., проф. (Казахстан)
<b>Ласло Мараш</b>	PhD (Нидерланды)
<b>Мария Иванич</b>	доктор, проф. (Венгрия)
<b>Мехмет Олмез</b>	доктор, проф. (Турция)
<b>Карл Рейхл</b>	доктор, проф. (Германия)
<b>Зайнолла Самашев</b>	д.ист.н. (Казахстан)
<b>Каржаубай Сарткожа</b>	д.ф.н. (Казахстан)
<b>Айрат Ситдиков</b>	д.ист.н., проф. (Татарстан, РФ)
<b>Фирдаус Хисамитдинова</b>	д.ф.н., проф. (Башкортостан, РФ)
<b>Нурила Шаймердинова</b>	д.ф.н., проф., отв.секретарь (Казахстан)
<b>Амантай Шарип</b>	д.ф.н., проф., отв.секретарь (Казахстан)
<b>Альфия Юсупова</b>	д.ф.н., проф. (Татарстан, РФ)

Адрес редакции: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Сатпаева, 2  
Тел.: +7(7172) 709-500 (вн. 31-434). E-mail: turkicjournal@gmail.com, web-site: tsj.enu.kz

**Turkic Studies Journal**

**Собственник:** РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева»  
МОН РК

Зарегистрирован Министерством информации и коммуникаций Республики Казахстан  
Регистрационное свидетельство № 17814-Ж от 31.07.2019

Периодичность: 4 раза в год

Адрес типографии: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Кажымукана, 13/1,  
тел.: +7(7172)709-500 (вн. 31-434)

## МАЗМҰНЫ/ CONTENT/ СОДЕРЖАНИЕ

<i>Агзамходжаев С.</i> Движение прогрессистов в создании Автономной Демократической Республики в Туркестане	
<i>Агзамходжаев С.</i> Түркістан Автономды Демократиялық Республикасын құру жолындағы ілгерішіл қайраткерлер қозғалысы	
<i>Agzamkhodjaev S.</i> Progressional movement for creation Autonomous Democratic Republic of Turkestan.....	6
<i>Ivanics M.</i> A petition written in 1635 by the Kazan Tatars re-examined	
<i>Иванич М.</i> Қазан татарлары 1635 жылы жазған петицияның жаңаша байыптамасы	
<i>Иванич М.</i> Петиция, написанная казанскими татарами в 1635 году.....	23
<i>Каиржанов А.</i> Тюркизмы в русских островных говорах и этнические тамги	
<i>Каиржанов А.</i> Орыс аралдары говорларындағы түркізмдер және этникалық таңбалар	
<i>Kairzhanov A.</i> Turkisms in Russian island dialects and ethnic tamgas.....	41
<i>Лафасов У. П.</i> Али Кушчи и его научное наследие	
<i>Лафасов У. П.</i> Әли Құсшы және оның ғылыми мұрасы	
<i>Lafasov U.P.</i> Ali Kushchi and his scientific legacy.....	53
<i>Смагулова Г.</i> Фразеологизмдердегі түркі әлемінің тілдік бейнесі	
<i>Smagulova G.</i> Turkic language picture of the world in phraseological units	
<i>Смагулова Г.</i> Тюркская языковая картина мира в фразеологизмах.....	63

## ЕСІМНАМА/ PERSONALIA/ ПЕРСОНАЛИИ

<i>Түлеубаева С.</i> К 1150-летию Абу Насра Аль-Фараби	
<i>Төлеубаева С.</i> Әбу Насыр Әл-Фарабидің 1150-жылдық мерейтойына орай	
<i>Tuleibayeva S.</i> On the 1150 <sup>th</sup> anniversary of Abu Nasr Al-Farabi.....	72
<i>Юсупова А., Шаймердинова Н.Г.</i> Хисамитдинова Фирдаус Гильмитдиновна	
<i>Юсупова А., Шаймердинова Н.Г.</i> Хисамитдинова Фирдаус Гильмитдиновна	
<i>Yusupova A., Shaimerdinova N.G.</i> Khisamitdinova Firdaus Gilmutdinovna.....	82
<i>Дәдебаев Ж.</i> Профессор З.Ф. Бисенғалидың ғалымдық тұлғасы	
<i>Dadebaev Zh.</i> Creative personality of professor Z.G. Bisengaly	
<i>Дәдебаев Ж.</i> Творческая личность З.Г. Бисенгали.....	88

## СЫН ШҚІРЛЕР/ REVIEWS/ РЕЦЕНЗИИ

<i>Кумеков Б., Ибраев Ш.</i> Ценный вклад в этнологическое казаховедение	
<i>Кумеков Б., Ибраев Ш.</i> Этнологиялық қазақтануға бағалы үлес	
<i>Kumekov B., Ibraev Sh.</i> Valuable contribution to ethnological Kazakh studies.....	93

## **Тюркизмы в русских островных говорах и этнические тамги**

**Абай Каиржанов**

доктор филологических наук,  
профессор кафедры тюркологии

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Нур-Султан, Казахстан

E-mail: Kairzhanov@list.ru

**Аннотация.** В статье анализируются тюркизмы в русских островных говорах Северного Причерноморья и тюркские и нетюркские этнические тамги. Тюркизмы извлечены методом сплошной выборки из двухтомного Словаря русских говоров Одесщины. Многие исследуемые тюркизмы не вошли в другие толковые словари русских говоров, несмотря на их высокую частотность среди носителей украинского и русского языков Северного Причерноморья. Анализируемые тюркизмы отражают следы заимствования более древних эпох, и в связи с этим мы пытаемся сравнить некоторые тюркизмы с этническими тамгами, обитавших в этих местах разных этносов этого обширного региона в более древнюю эпоху. Лексические тюркизмы анализируемого словаря отражают древнейший период аккультурации носителей славянских и тюркских языков, и в нашем исследовании тюркизмы подвергаются типологизации по лексико-семантическим группам.

**Ключевые слова:** Тюркизмы, тамги, аккультурация, язык-посредник, язык-реципиент.

## **Орыс аралдары говорларындағы түркизмдер және этникалық таңбалар**

**Абай Каиржанов**

филология ғылымдарының докторы,  
түркітану кафедрасының профессоры

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті,

Нур-Сұлтан, Қазақстан

E-mail: Kairzhanov@list.ru

**Аннотация.** Бұл мақалада Солтүстік Қара теңіз бойының орыс аралдары говорларындағы түркизмдер мен түркілік және түркілік емес этностық таңбалар талданады. Түркизмдер Одесса өңірі орыс говорларының екі томдық Сөздігінен тұтас таңдау әдісімен алынған. Көптеген зерттелетін түркизмдер Солтүстік Қара теңіз бойындағы украин және орыс тілдерінде сөйлеушілер арасында өте жиі кездесетініне қарамастан, орыс говорларының басқа түсіндірме сөздіктеріне еңбеген. Талданып отырған түркизмдер анағұрлым ежелгі дәуірлерде басқа тілдерден енген сөздердің іздерін бейнелейді, осыған байланысты біз кейбір түркизмдерді көне замандарда осы ауқымды аймақтың аталмыш қоныстарын мекендеген әртүрлі этностардың

таңбаларымен салыстыруға тырысамыз. Талданатын сөздіктің лексикалық түркізмдері славян және түркі тілдерінде сөйлеушілер аккультурациясының ең байырғы кезеңін бейнелейді және біздің зерттеуімізде түркізмдер лексика-семантикалық топтар бойынша типологияландырылады.

**Кілт сөздер:** Түркізмдер, таңба, аккультурация, дәнекер тіл, реципиент тіл.

### **Turkisms in Russian island dialects and ethnic tamgas**

**Abay Kairzhanov**

Professor, doctor of philological Sciences,  
L. N. Gumilyov Eurasian National University,  
The Department of Turkology,  
Nur-Sultan, Kazakhstan  
E-mail:Kairzhanov@list.ru

**Abstract.** The article analyzes Turkisms in Russian island dialects of the Northern Black Sea region and Turkic and non-Turkic ethnic tamgas. Turkisms were extracted by continuous sampling from the two-volume Dictionary of Russian dialects of Odessa region. Many of the studied Turkisms were not included in other explanatory dictionaries of Russian dialects, despite their high frequency among speakers of Ukrainian and Russian languages of the Northern Black Sea region. The analyzed Turkisms reflect traces of borrowing from more ancient eras, and in this connection, we try to compare some Turkisms with ethnic tamgas, who lived in these places of different ethnic groups of this vast region in the more ancient era. The lexical Turkisms of the analyzed dictionary reflect the most ancient period of acculturation of speakers of Slavic and Turkic languages, and in our study of Turkism they are typologies by lexical-semantic groups.

**Keywords:** Turkism, tamga, acculturation, language mediation, language of the recipient.

### **Введение**

*Актуальность* исследования заключается в том, что мы подвергаем анализу словарные статьи «Словаря русских говоров Одесщины» [1], в обоих томах которого представлено немало тюркизмов, многие из которых не вошли в другие толковые словари русских говоров, несмотря на достаточную освоенность этих слов в обыденной речи жителей русских и украинских сёл Одесской области. В связи с этим мы выдвигаем цель нашего исследования: проанализировать и описать тюркизмы Северного Причерноморья и тамги-знаки обитателей этого региона, чтобы определить их языковую принадлежность.

Для реализации выдвинутой цели исследования мы используем методологию диахронической лингвистики и приемы описательной лингвистики. Кроме того, применяем приемы лингвокультурологии: описание лексем, относящихся к культуре того или иного этноса и выявляем идиоэтническую семантику, закрепившуюся в том или ином анализируемом слове. Такое понимание мы обнаруживаем в трудах Э. Бенвениста, Н.И. Толстого, Вяч. Иванова, В.Н. Топорова, А. Кайдарова, М.М. Копыленко и другие.

## Некоторые вопросы из истории Северного Причерноморья

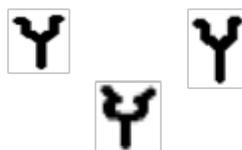
Современной науке известно, что ещё на рубеже двух эр Северное Причерноморье находилось под властью скифских племенных союзов. Принято считать, что слово «скиф» (Σκυθης) было «придумано греками для обозначения всех кочевников вне зависимости от их этнического происхождения (скиф=варвар)» [2, с. 122]. З.Гасанов считает, что такое понимание опирается на труд Геродота [3]. Однако в ассирийских источниках и в Книге Бытия упоминается этноним «гуз», поэтому этноним «скиф» не является вымышленным словом, введенным древними греками, а является наименованием определенного союза племен. Кроме того, Геродот ссылается на работы своих предшественников, например, на сочинения Аристея. Аристей считает, что скифы были вынуждены отступить в борьбе с исседонами и, оказавшись в пределах земель киммерийцев, захватили их владения [4, IV, 16]. З.Гасанов считает, что наиболее оптимальным вариантом прочтения слова «скиф» как «скузэс». Он же считает, что существует другой вариант: по ассирийским и вавилонским источникам: «ашгуз» [2, с. 124]. И.М.Дьяконов идентифицирует слово «скиф» и ассирийское слово «ишкузай». Он предлагает такую версию: в восточных источниках скифов называли «аш-гузай, ас-гузай» [18]. Известно, что в древнетюркском языке лексема «аш» имеет следующие значения: «пересекать, переходить, преодолевать, переваливать» [2, с. 62]. Действительно, в «Памятнике в честь Кюль-тегина» приводятся сведения о народе «ашкыргыз». Тогда получается, что ашгузы есть гузы, которые сумели перейти горы, то есть преодолели какие-то возвышенности и оказались в Северном Причерноморье и в пределах Закавказья, а затем часть гузов оказались в пределах Крыма и даже продвинулись в Малую Азию.

Рассуждения И.М.Дьяконова и З.Гасанова можно подтвердить анализом тамговых знаков Боспорского царства. Приведем одну сложную тамгу одного из боспорских

царей, Савромата II [4]. 

Эта тамга состоит из трех простых:

1. встречается близкая таласская руна –



2. имеется идентичная древнетюркская (по Э.Триарскому), осетинская, монгольская (по Х.Перле), крымская из Евпатории, казахская и ногайская (по В.И.Филоненко) тамги [5]. 3. Кроме того, можно выделить следующую простую тамгу обозначающую «чомич» («ложка»). Другая сложная тамга состоит также из трех частей. Но тамга Савромата II является идентичной следующим «сарматским» знакам:  (14);



(15) (по Э. Соломонику). Итак, простые тамги демонстрируют нам,

какие этнические группы и племена обитали в пределах Северного Причерноморья.



– эта тамга называется «кхалка» («круг»). Ее обнаружили в Асанчи и Омурчи

в Румынии. Встречается почти по всей Великой степи: у ногайцев, казахских жузов,

каракалпаков, киргиз, туркмен, башкир, мадьяр, монголов, крымских татар. Итак, тамга Савромата II демонстрирует, что население Боспора было чрезвычайно пестрым по своему этническому составу.

Приведем историческую справку. Савромат II правил Боспором в 174/157 – 210/211 гг. н.э. Во времена своего царствования сумел одержать победу над Скифским царством (ок. 193 г. н.э.) и покорил скифов Крыма, и присоединил к своему государству горный Крым, населенный таврами. Кроме того, флот Боспора сумел нейтрализовать пиратов в Черном море, что способствовало развитию торговли с городами Южного Причерноморья [6]. Для того чтобы объединить всех этносов в одну мощную целостность с целью противостоять агрессии Великой Римской империи, по велению Савромата II была создана анализируемая сложная тамга, которая служила символом единения народов Боспора. И.С.Свенцицкая указывает, что «Этнические различия в Боспорском царстве были очень сильны. Наряду с греками здесь жили скифы (племена, говорившие на языке иранской ветви индоевропейской семьи (...), а также тавры в Крыму), меоты, синды у Азовского моря и в Прикубанье, вероятно родственные позднейшим абхазо-адыгским народам» [7, с. 349]. Такова была в недавнем прошлом позиция официальной советской исторической науки, которая всеми силами боролась с пантюркизмом. По их мнению, тюркоязычных племен в Северном Причерноморье не было, а обитали здесь малые разрозненные этносы нетюркского происхождения. Однако сложная тамга Савромата II указывает совершенно на другие свидетельства, что в Северном Причерноморье все-таки обитали многочисленные тюркские племенные союзы.

В начале 3 в. н.э. этот регион попадает в зависимость от гуннской конфедерации, вобравшей в себя как остготов, так и антов. В VI – VIII в.в. н.э. эти земли были включены в состав Великого тюркского каганата. В XI веке эта обширная территория вошла в состав Западного Дешт-и-Кыпчак. Обитателей степных просторов восточные славяне называли половцами, а европейцы – куманами. В XIII веке эти земли были завоеваны Батыем и Мунке и вошли в состав Золотой Орды. Именно по этой земле проходило северное ответвление Великого Шёлкового пути. Вдоль этого торгового тракта возникали поселения, куда купцы-рахдониты везли свой товар, двигаясь к восточному берегу Крыма, в столицу Западного Дешт-и-Кыпчак город Сугдаг (современный Судак) [8]. Здесь осуществлялись славяно-иноязычные языковые контакты, в том числе славяно-тюркские. Материалы анализируемого словаря отражают рудименты этих отношений, характеризующих былые следствия и последствия древнейшей аккультурации. Этот процесс был длительным и постоянным, перманентно протекая в течение 14 веков. На это указывают и составители современного «Идеографического словаря тюркизмов в русском языке» [9]. Тюркские слова проникали не только в славянские, но и в другие языки (например, в языки романо-германского суперэтноса), притом это происходило в разные исторические периоды.

На территории Северного Причерноморья в древности, в раннем и в позднем средневековье обитали многочисленные тюркские племена. Об этом свидетельствуют тамги того или иного тюркского рода, обнаруженные в древних захоронениях в Крыму, Румынии и в Северном Причерноморье. Отметим, что эти тамги являются простыми

(базовыми), которые принято считать наиболее древними по своему происхождению. Именно они символизировали тотемное животное, являющееся мифическим прародителем рода, племени.

Так, тамга  встречается почти на всей территории лесостепной зоны Великой степи, начиная от большой излучины Яшилъ Угюз и до восточных отрогов Карпат. Эта тамга являлась принадлежностью у казахских племен: дулаты, байулы (тана, кызылкурт), кожа. Она была обнаружена, например, в кабристане (кладбище) из Омурчи (Румыния) и в захоронениях Евпатории (Гезлев) [4]. Кроме того, эта тамга имела широкое распространение и у огузских племен (баяты) в Крыму, и в Кошо-Цайдаме у древних тюрков VI-VIII вв.

Тамга  наблюдаем у мадьяр, древних обитателей Омурчи, Евпатории и на юге современного Казахстана.

Тамга  – у енисейских киргизов, а также у племенных союзов Северного Причерноморья.

Две тамги   – у племен Таласской долины, Орхона, Енисея и на территории Северного Причерноморья.

Тамга  – у жителей Таласа, Енисея, Орхона, Евпатории. Кроме того, они встречаются на землях Венгрии и на территории Северного Причерноморья. И этот ряд можно было бы продолжить, но жесткие рамки статьи не позволяют нам выйти за пределы нашего изложения [9].

### Пересекающиеся параллели языков Северного Причерноморья в ситуации аккультурации

Лексические тюркизмы анализируемого словаря отражают древнейший период аккультурации славяно-тюркских языковых отношений. Ещё в китайских летописях обнаруживаем первые упоминания о мощном племенном союзе антов, расселявшемся в западных отрогах Тянь-Шаня [1]. Рядом с антами обитали тюркские племенные союзы. Мы, подвергая анализу труды античных авторов и другие поздние источники, мы определили, что в состав тюркоязычных племенных союзов входили комы (куманы, команы, хоаманы) [10]. По-видимому, в этой *terra interiorum* было заложено начало той аккультурации между носителями праславянского языка и языка древних огузо-кыпчакских племенных союзов. Так, Г.К. Рахимжанова, анализируя труды Е. Куриловича и М.К. Кокобаева, пишет, что славянское слово тын было заимствовано остготами до 2 в. н.э. [11, с. 34-35]. Ср., в «Словаре русских говоров Одесщины» [далее – СРГО]: **тын** – «забор из камыша, веток» (с. Васильевка, с. Троицкое, с. Мирное, с. Николаевка, с. Русская Ивановка) [1, т. 2, с. 232]. Видимо, слово *тын* было заимствовано из древнетюркского языка, так как позже в этом языке оно подверглось семантическому сдвигу и приобрело метафорическое значение – «успокаиваться, обретать покой» [12, с. 567]. Оно распространено также в Архангельских, Олонецких, Вятских говорах, говорах казаков Горькой линии.

Слово **кут** у носителей русских диалектов Одесской области имеет два значения: «1) Угол. 2) Почётное место в доме, красный угол» [1, т. 1, с. 276]. В казачьей избе

Горькой линии у входа, чаще всего слева, устьем к передней стене расположена большая печь. Пространство между устьем печи и передней стеной называется *кутью*. *Куть* (или *кут*) освещается обычно двумя окнами: боковым, со стороны улицы, и окном напротив. Слово *куть* широко распространено в современных вологодских, ярославских, пермских, архангельских (*кут*) и сибирских говорах; в череповецких, донских (*куток*) и русских говорах на территории Литвы (*кут*). Эта лексема обозначает угол вообще; в тульских – святой угол в избе, а в одесских – красный угол [13, с. 147-148]. Эта лексема и её концепт были заимствованы из тюркского не только славянами. Семантическую кальку этого слова обнаруживаем в некоторых словах среднегреческого языка, например, *kantos* («угол глаза»). По-видимому, это следствие аккумуляции во времена Тюркского каганата (VI-VIII в.в. н.э.) или в более раннюю эпоху гуннской конфедерации, когда в IV в. н.э. тюркоязычные народы (гунны и динлины-кыпчаки) вместе с антами и остготами находились на границах и в пределах Восточной и Западной Римской империи. В указанные периоды вся лесостепная полоса Евразии находилась под властью кочевников: от большой излучины Яшиль-угюз (Великой Жёлтой реки) на Востоке до Боспора и Каталаунских полей Западной Европы [8].

В прототюркском имелось несколько омонимов *qut*. Первый ряд значений этого слова – «душа; жизненная сила, дух» [12, с. 471]. Напр., в отрывке из текста «Легенды об Огуз-кагане» (памятник XIII в. из коллекции Поля Пельо, хранящийся в Национальной библиотеке Франции в Париже): «*мен сенге башумны кутумны бере мен – я отдаю тебе свою голову [и] свою душу*». *Кут* встречается в парном сочетании *qut-vaxšik* в значении «дух, мифическое существо». Ср., также в тексте «Большого гимна в честь Мани», хранящемся в берлинской коллекции А. Лекока: «*устунки алтынкы тенгриларнин онги, онги кут вахшикларнын усталзун тенгридем кучляри – пусть возрастут божественные силы находящиеся сверху и внизу богов и всяких духов*». В старокыпчакском, киргизском и казахском языках слово *кут* имеет денотативное значение «охранять, оберегать», зафиксированное в памятнике письменности Западного Дешт-и-Кыпчак «Codexcomanicus» [14]. По-видимому, в прототюркскую эпоху субстантив *кут* обозначал ритуальный предмет, выполнявший функцию оберега.

Второй ряд значений лексемы *кут* – «счастье, благо, благодать, благополучие; удача, успех; счастливый удел» [12, с. 471]. В древнетюркской «Книге откровений и рассуждений» X в. [15] обнаруживаем следующее: «*коркма темиш кут бергей мен темиш – Он сказал: Не бойся! Я дам [тебе] благодать*». В сутре «Золотого блеска» находим сочетания лексем *qutqolunč* («мольба») и *qutqolunmaq* (религ. «устремлённость к блаженству»). Вероятно, в древнетюркском наблюдаем семантическое калькирование из санскрита – *pranidhāna* («устремлённость к сакральному блаженству»).

Этот сопоставительный анализ даёт нам возможность сделать некоторые выводы. Во времена Тюркского каганата (VI-VIII в.в.) лексема *кут* была заимствована антами. Они использовали её в сакральной практике для того, чтобы умиловать, успокоить душу умерших предков, а для этого они не только отводили специальное помещение в жилище *куть* (*кут*, *куток*), но и готовили специальное обрядовое поминальное блюдо – *кутья* – из риса или другой крупы, смешивая с изюмом, мёдом. Мы считаем ошибочной точку зрения Ш. Дюканжа и его последователей, что лексема *кут* заимствована славянами

из среднегреческого языка – *κοκκία* («бобы») или *κοκκος* («зерно») [16]. Ведь трудно объяснить фонетическими закономерностями переход звука [к] в [т]; на самом деле [к] перед гласным переднего ряда должен был бы дать звук [ч], но этого не могло произойти. Ведь эта лексема отражает древнейшие связи протославян с тюркоязычными народами (куманами) на рубеже двух эр, когда, например, анты ещё находились на своей «первой» прародине в западных отрогах Тянь-Шаня. В дохристианский период в славянских жилищах *куть* (*кут*) – это святой (красный) угол, в котором хранится жизненная сила, изоморфно связанная с языческими божествами, и место в доме, где собирается вся многопоколенная семья для обретения благодати. Небесная благодать, счастье, благополучие проникает в кут через сквозное освещение со стороны улицы и со стороны подворья. После 988 г. концепт оппозиции «Тенгри / Умай / Белобог - Ак Кудай (Сварог, Дажьбог) – Мать сыра земля (Чернобог – Кара Кудай)» подвергся безжалостной аннигиляции, и образовавшуюся лакуну постепенно с великими потугами заполнили категорические мировые конфессии – христианство и ислам.

Таким образом, *кут* в прототюркской мифологии – сверхъестественная жизненная сила. Эту силу необходимо было испрашивать у божеств верхнего яруса Тенгри (Сварога и Дажьбога) и божеств среднего мира (анимистические и пантеистические духи – Ыдык Йер-Суб). *Кут* – это место в жилище славян, в том числе и у казаков, и одновременно оберег (святой угол) благополучия семьи, а при помощи куты они хотели уберечься и от болезней, и от смерти, которые могли наслать души умерших предков.

В Северном Причерноморье обладают высокой частотностью тюркизмы-локативы *лан* и *майдан*. В СРГО слово *лан* («поле») имеет повсеместное хождение в сёлах Одесской области [1, т. 1, с. 281]. В казахском языке имеются омонимы: *алаң* – 1) «площадь; площадка»; 2) «сомнение в душе, беспокойство, забота» [17, с. 46]. Жители русских и украинских сёл Одесщины для обозначения «площади» используют слово *майдан*. Этот тюркизм вошёл в украинский литературный язык [1, т. 1, с. 294]. М. Фасмер и В.В. Радлов указывают, что эта лексема заимствована из кыпчакского языка и имеет значение – «ровное, свободное место» (*mɔdan; maidan*) [18, т. 2, с. 559; 13].

В отношении происхождения слова *магазин* сложилось три разных мнения. Одни учёные полагают, что оно пришло через немецкое посредничество (*Magasin*) из французского языка (*magasin*). Другие указывают на голландское происхождение: *magazijn* (*магазея*) [18, т. 2, с. 554-555]. Ф. Миклошич же считает, что это слово вначале было усвоено романскими и германскими языками из древнетюркского языка (*mayaz*) [19]. Таким образом, в славянские языки оно попадает из тюркского через французское и немецкое посредничество. Вполне возможно, этот процесс заимствования происходил параллельно; ведь сегодня трудно преодолеть явления аберрации дальности в этом вопросе. В русской диалектной речи жителей сёл Одесской области слово *магазин* обозначает: 1) «склад, помещение для хранения зерна»; 2) «соты» [1, т. 1, с. 293].

Слово *ббшка* с ударением на первом слоге употребляется, по-видимому, только русскими Северного Причерноморья в значениях: 1) «надстройка над погребом»; 2)

«погреб»; 3) «летняя кухня» [1, т. 1, с. 33-34]. В русских говорах слово *башка* появилось из кыпчакского *baš* – «голова». Это произошло благодаря частым торговым сделкам при покупке скота (*Baška kanča berьрәdn? – Сколько дашь за голову?*) [18, т. 1, с. 139].

Тюркизмы, называющие предметы, попадавшие к славянам во время торговых контактов, свидетельствуют прежде всего о существовавших экономических связях славян и тюрков. Заимствование же слов суперконцепта «человек», обозначающих качества, состояние и поведение человека, социальные отношения, свидетельствует, прежде всего, о процессах аккультурации, которые происходили между славянскими и тюркскими народами в условиях близкого соседства либо совместного проживания.

В СРГО приведены тюркизмы: *байбак*, *байлык*, *бастрюк*, *бельбек*, *кабаниха* и др. Сравним. В русских говорах Одесщины имеются омонимы **байббк**: 1. «Ленивый человек». 2. «Весло» [1, т. 1, с. 23]. В караимском языке *baidbax* – «степной сурок, ленивец (плохой)»; в кыпчакском *bajbak* – «сурок». М. Фасмер считает, что значение «лентяй» более раннее, нежели «сурок», зооним вторичен и образован на основе метафоры [18, т. 1, с. 107]. **Байлык** – 1) «принудительная работа, повинность»; 2) «обязанность» [1, т. 1, с. 24]. В казахском языке слово *байлык* многозначно. Его переносные значения – «богатство; состояние»; «достояние» [17, с. 114]. Денотативное же значение подверглось аннигиляции; сохранилось значение, образованное благодаря семантическому сдвигу. По-видимому, носители русских диалектов Одесщины сумели сохранить это утраченное в современных тюркских языках значение. **Байстриук** (*байстриук*, *бастрюк*) – «укр. выродок; незаконнорожденный ребёнок» [1, т. 1, с. 24]. Родственное слово встречается в польском языке – *bastard*, – куда оно заимствовано из средневерхненемецкого наречия – *Bastard* [18, т. 1, с. 132]. В русской диалектной речи Одесщины под влиянием метафоризации слово *байстриук* (*байстриук*, *бастрюк*) приобрело дополнительное терминологическое значение – «пасынок у кукурузы». Так, жители села Демидово Березовского района говорят: «У кукурузы три раза на лето **байстриуки** обламывают» [1, т. 1, с. 24]. Ср., в казахском языке значение лексемы *бастыру* – «придавливание кого-либо, чего-либо» [17, с. 128]. Именно «придавливание» и является «зерном первосмысла» (концептом) украинского и русского диалектного слова *байстриук* (*байстриук*, *бастрюк*). **Бельбйк** уничижит. «глупец, болван» [1, т. 1, с. 36]. Вероятно, это слово образовано от кыпчакского *bilm̄ds* «он не будет знать» (<*bilm̄dk*) [18, т. 2, с. 149]. **Кабаниха** «толстая женщина» [1, т. 1, с. 246]. Образовано от слова *кабан*, которое, в свою очередь пришло из кыпчакского, в котором *кабан* – «вепрь, (дикая) свинья, боров», а также «стог, скирда» [18, т. 2, с. 149].

Рассмотренные в предыдущем абзаце тюркизмы бытуют в живой речи русских Причерноморья, демонстрируя былые следы древнейшей аккультурации. Эти слова вошли в плоть и кровь славян и служат для пейоративной оценки поведения человека в рамках оппозиции «хорошо – плохо».

Теперь приведём из анализируемого словаря тюркизмы, обозначающие предметы быта. Некоторые из этих слов отсутствуют в «Словаре русских народных говоров», так как используются локально только русскими Одесщины. **Баббй** – «деревянный колышек на борту лодки для крепления каната» [1, т. 1, с. 20]. С таким значением это слово в тюркских языках не встречается. **Барбн** – «вал; барабан» [1, т. 1, с. 28].

Это слово с таким значением употребляется повсеместно в русских сёлах Одесской области. Интересно, что М.Ш. Мусатаева и Л.А. Шеляховская [9, с. 136] отмечают два значения слова баран – 1) «овечий самец»; 2) «древнее стенобитное орудие, таран». **Баиштармбк** – «густые деревянные вилы» [1, т. 1, с. 34]. Это слово имеет хождение только в сельской местности Одесской области. В «Словаре русских народных говоров» оно не фиксируется. Это сложное слово, образованное сложением кыпчакских *baš* / *баиш* («голова») и *tarmaq* / *тармак* («ответвление»). Это оригинальное орудие труда предназначено для собирания колосьев во время обмолота. **Самбн** – «раствор глины с примесью резаной соломы» [1, т. 2, с. 152]. Это слово распространено за пределами Северного Причерноморья и обозначает высушенный кирпич, изготовленный из раствора глины с добавлением соломы. Заимствовано из кыпчакского языка, в котором *saman* – «солома» [11, т. 3, с. 552]. **Чумьчка** – «разливная ложка, половник» [1, т. 2, с. 279]. Образовано от *чум* «черпак, ковш», впервые фиксируется в древнерусской грамоте 1328 г. В кыпчакском языке *çutic* – «шумовка» [18, т. 4, с. 381], используемая для сбивания и разлики кумыса. Заметим, что *чумичка* сегодня используется и моряками Черноморского флота в качестве половника, ковша для разливания еды в алюминиевые миски. Отметим, что «чомич» («ложка») обозначался специальным знаком-тамгой: .



Эти тамги встречаются в Омурчи (Румыния). Наблюдается высокая частотность в этой местности. Имре Баски показывает в своем исследовании, что этот знак 7 раз зафиксирован на кладбище в Омурчи. Такой же знак встречается в Евпатории, что в Крыму, а также на землях Венгрии и в Монголии [9].

**Кильм** – «ковёр» [1, т. 1, с. 258]. Ср.: в казахском языке *кiлем* – «ковёр ворсовый» [11, с. 423]. **Баишаки** – «тапочки» [1, т. 1, с. 34]. Заимствовано из турецкого, чагатайского языков: *bašmak* – «башмак, подошва». Частотность этой лексемы в русском языке возрастает, начиная с XVI в. Это слово встречается в описи имущества Ивана Грозного (1582 г.) [18, т. 1, с. 139]. **Казбн** – «большой котёл для приготовления пищи» [1, т. 1, с. 248]. Встречается повсеместно на Одессине. Заимствовано в русский из кыпчакского: *kazan* – «котёл» [18, т. 2, с. 159]. **Казбн** – «посуда для приготовления пищи» [1, т. 1, с. 247]. Это слово с таким значением встречается только в с. Вознесенка Первая Арцызского района. В тюркских языках этим словом называют древнетюркский титул верховной власти – *Каган*. Слово было заимствовано в древнерусский язык в эпоху Киевской Руси (*кагань*), Хазарии и Византийской империи, в среднегреческий (*χαγάνος*). Родственное слово сохранилось в аварском языке – *chacanus*. Однако в тюркский язык название титула было заимствовано из китайского языка: *Ke* (великий)+ *kuan* (правитель) [18, т. 2, с. 155]. **Бакыр** – «трёхлитровый бидон» [1, т. 1, с. 25]. В одном из кыпчакских диалектов *baqyr* – «ведро» [17, с. 117]. По-видимому, здесь речь идёт о медном ведре или бидоне.

Эти и ряд других тюркизмов «Словаря русских говоров Одесщины», обозначающих предметы быта, активно функционируют в русской диалектной речи Одесщины.

Кроме проанализированных групп тюркизмов, в лексике русских говоров Одесской области имеются тюркизмы-фитонимы, используемые только в регионе Северо-

Западного Причерноморья. *Арнаутка* – «сорт яровой пшеницы» [1, т. 1, с. 18] и светлой пшеничной крупы из её зёрен. М. Фасмер фиксирует слово *арнаут* со значением «албанец», указывая на турецкое посредничество в заимствовании: *arnaut*. На основе заимствованного из турецкого *арнаут* образовано слово *арнаутка* со значением «сорт пшеницы с твёрдыми семенами» [18, т. 1, с. 88]. Фасмер указывает также, что в XVI в. у Ивана Пересветова встречается топоним *Орняутская земля*. *Каббк* – «тыква» [1, т. 1, с. 246]. У М. Фасмера обнаруживаем другое значение, заимствованное из кыпчакского языка (*kabak*) – «вид травы» [18, т. 2, с. 148]. *Кавэн, каэн* – «арбуз» [1, т. 1, с. 247]. Принято считать, что оно заимствовано из кыпчакского и турецкого языков: *Каун, Кавун* («дыня»). В кыпчакском оно обозначает «арбуз, дыня» [18, т. 2, с. 154]. *Курбй* – «сорная трава» [1, т. 1, с. 274], от кыпчакского *Kurai* – «растение Salsolacali» [18, т. 2, с. 422], колючая сорная трава, способная расти в засушливой зоне. Эти и ряд других фитонимов-тюркизмов, зафиксированных в СРГО, обладают высокой частотностью употребления в русской диалектной речи Северного Причерноморья.

К сожалению, в одной статье невозможно описать все тематические группы тюркизмов, представленных в «Словаре русских говоров Одесщины». Думается, необходимо эксцерпировать из этого словаря методом сплошной выборки следующие тематические группы тюркизмов: прагматонимы (*ракия* – «сливовая водка», *булгур* – «пшеничная каша», *бастр* – «низкосортный сахар», *каларма* – «баранье мясо, тушённое с острыми приправами» и др.); зоонимы (*товар* – 1) «стадо коров», 2) «кожа для обуви»; *табун* – «группа лошадей»; *бугай* – 1) «бык-производитель», 2) перен. «грозовая туча», 4) «паровоз»; *бабб* – «пеликан» и др.); климатонимы (*абазб* – «юго-восточный ветер») и некоторые другие тематические группы.

### Заключение

В настоящей работе мы подвергли исследованию тюркизмы Северного Причерноморья и этнические тамги. Мы выявили, что многие тюркизмы остались за бортом многих толковых словарей русских говоров. Поэтому мы обращаем внимание исследователей на проблему лингвистической аккультурации, имевшей место в древнее время и в средневековье на территории Северного Причерноморья. Славяне оказались между турецкой и крымско-татарской языковой стихией на юге и кыпчакским языком на северо-востоке. Именно здесь сложилась специфическая славяно-тюркская изоглосса, функционировавшая в условиях активного процесса освоения иноязычных слов в результате диффузии, а затем и дисперсии в языке-реципиенте. Многие тюркизмы, освоенные славянскими языками в древнее и средневековое время, сегодня воспринимаются носителями русского и украинского языков, в частности, его островных говоров, как исконные слова.

### Литература

1. Словарь русских говоров Одесщин: в 2-х т. / отв. ред. Ю.А. Карпенко, С. Уэмура. – Одесса: Астропринт, 2000-2001.

2. Гасанов З. Царские скифы: этноязыковая идентификация «царских скифов» и древних огузов. – New York: Publishing House, 2002. – С.122-130.
3. Геродот. История. – Л., 1972. – IV.6.
4. Ольховский В.С. Тамга (к функции знака) // Историко-археологический альманах. – Армавир, 2001.
5. Триярский Э. Тамги тюркских племен из Болгарии: UAJG. 47. 1975. – С.189-200.
6. Гайдукевич В.Ф. Боспорское царство. – М.-Л., 1949.
7. Свенцицкая И.С. Македония, Греция и Северное Причерноморье в период эллинизма // История Древнего мира: Расцвет древних обществ. Изд. 3-е, исправленное и дополненное. – М.: Глав. ред. восточной литературы, 1989. – С. 349.
8. Гумилёв Л.Н. Древняя Русь и Великая степь: в 2-х книгах. – М.: ДИ-ДИК, 1997.
9. Мусатаева М.Ш. Идеографический словарь тюркизмов в русском языке / М.Ш. Мусатаева, Л.А. Шеляховская. – Алматы, 2006. – 266 с.
10. Каиржанов А.К. Кыпчаки (команы, куманы, комы, хаоманы) в контексте античной географической традиции // Известия Евразийского национального университета. Сер.: языкознание, литературоведение. – 2000. – №3. – С.145-146.
11. Рахимжанова Г.К. Тюркизмы в русском газетном тексте: дис. ... канд. филол. н. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2004. – 185 с.
12. Древнетюркский словарь. – Л., 1969. – 567 с.
13. Каиржанов А.К. Млечный путь Евразии. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2004.
14. Radloff W. Dasturkische Sprachmaterial des Codex comanicus. – St.-Peterbourg – Riga – Leipzig, 1887.
15. Каиржанов А.К. Īrqbītig. Византизм и ментальность Киевской Руси. Раздумья на степной дороге. – Киев: Изд. Дом Дм. Бураго, 2012. – С. 233-251.
16. Дюканж К. Glossarium mediae et infimae graecitatis. – Lugduni, 1688.
17. Казахско-русский словарь / ред. Р.Г. Сыздыкова, М.М. Копыленко и др. – Алматы, 2002. – 1008 с.
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4-х т. – М., 1964 – 1973.
19. Miklosich F. Die turkischen Elemente in den sudost- und osteuropaischen Sprachen, I-II, Nachtrag I,II (DWA, №34 (1884); №35 (1885); №38 (1890)).

## References

1. (2000-2001) Slovar' russkih govorov Odesshchiny: v 2-h t. / otv.red. YU.A. Karpenko, S. Uemura [Dictionary of Russian dialects of Odessa region: in 2 vol. edited by Yu.A. Karpenko, S. Uemura]. Odessa: Astroprint. [in Russian].
2. Gasanov Z. (2002) Carskie skify: etnoyazykovaya identifikaciya «carskih skifov» i drevnih oguzov [Royal Scythians: ethno-linguistic identification of «Royal Scythians» and the ancient Oghuz]. New York: Publishing House. P. 122-130. [in Russian].
3. Gerodot (1972) Istoriya [Herodotus. History. - L., 1972. IV.6.]. Leningrad. IV.6. [in Russian].
4. Ol'hovskij V.S. (2001) Tamga (k funkcii znaka) // Istoriko-arheologicheskij al'manah [Tamga (to the sign function) // Historical and archaeological almanac]. Armavir. [in Russian].

5. Triyarskij E. (1975) Tamgi tyurkskih plemen iz Bolgarii: UAJG. 47 [Tamgi of Turkic tribes from Bulgaria: UAJG. 47]. P. 189-200. [in Russian].
6. Gajdukevich V.F. (1949) Bosporskoe carstvo . Moskva-Leningrad [Moscow- Leningrad]. [in Russian].
7. Svencickaya I.S. (1989) Makedoniya, Greciya i Severnoe Prichernomor'e v period ellinizma // Istoriya Drevnego mira: Rascvet drevnih obshchestv. Izd. 3-e, ispravlennoe i dopolnennoe [Macedonia, Greece and the Northern black sea region in the Hellenistic period // History of the Ancient world: the rise of ancient societies]. M.: Glav. red.vostochnoj literatury [Ed. 3rd, corrected and supplemented. – Moscow: Glav. ed. of Eastern literature]. P. 349. [in Russian].
8. Gumilyov L.N. (1997) Drevnyaya Rus' i Velikaya step': v 2-h kn. [Ancient Russia and the Great steppe : in 2 books ]. Moskva, DI-DIK [Moscow: DI-DIK]. [in Russian].
9. Musataeva M.SH. (2006) Ideograficheskij slovar' tyurkizmov v russkom yazyke / M.SH. Musataeva, L.A. Shelyahovskaya [Ideographic dictionary of turkisms in Russian]. Almaty. 266 p. [in Russian].
10. Kairzhanov A.K. (2000) Kypchaki (komany, kumany, komy, haomany) v kontekste antichnoj geograficheskoy tradicii// Izv. Evrazijskogo universiteta [Kipchaks (komans, Kumans, komas, haomans) in the context of the ancient geographical tradition // Izv. Eurasian University. - Pp. 145-146.]. Ser.: yazykoznanie, literaturovedenie. №3 [Ser.: linguistics, literary studies. No. 3]. P.145-146. [in Russian].
11. Rahimzhanova G.K. (2004) Tyurkizmy v russkom gazetnom tekste: dis. ... kand.filol.n. [Turkisms in the Russian newspaper text: dis. ... Cand. Philol.]. Astana: ENU im. L.N. Gumilyova [Astana: L.N. Gumilyov ENU]. 185 p. [in Russian].
12. (1969) Drevnetyurkskij slovar' [Ancient Turkic dictionary]. Leningrad. 567 p.
13. Kairzhanov A.K. (2004) Mlechnyj put' Evrazii [Way of Eurasia]. Astana: ENU im. L.N. Gumilyova [Astana: L.N. Gumilyov ENU]. [in Russian].
14. Radloff W. (1887) Das turkische Sprachmaterial des Codex comanicus [The Turkish language material of the Codex comanicus]. St.-Peterbourg – Riga – Leipzig [St. Petersburg-Riga-Leipzig]. [in Russian].
15. Kairzhanov A.K. (2012) Īrq bitig. Vizantizm i mental'nost' Kievskoj Rusi. Razdum'ya na stepnoj doroge. Kiev : Izd. Dom Dm. Burago [Irk bitig. Byzantium and the mentality of Kievan Rus. Thoughts on the steppe road. - Kiev: Ed. House of DM. Burago]. P. 233-251. [in Russian].
16. Dyukanzh K. (1688) Glossarium mediae et infimae graecitatis [Creativity central and infimae graecitatis]. Lugduni. [in Latin].
17. (2002) Kazahsko-russkij slovar' / red. R.G. Syzdykova, M.M. Kopylenko i dr. [Kazakh-Russian dictionary / ed. by R.G. Syzdykov, M. M. Kopylenko and others]. Almaty. 1008 p. [in Russian].
18. Fasmer M. (1964 – 1973) Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka : v 4-h t. [Etymological dictionary of the Russian language: in 4 vol.]. Moskva [Moscow]. [in Russian].
19. Miklosich F. Die turkischen Elemente in den sudost- und osteuropaischen Sprachen, I-II, Nachtrag I,II (DWA, №34 (1884); №35 (1885); №38 (1890)) [The Turkic elements in the sudost and Eastern European languages, I-II, addendum I, II]. [in German].

---

## ЖАРИЯЛАУ ЭТИКАСЫ

### Авторлар үшін:

Автордың қолжазбаны редакцияға жіберуі мақаланың «**Turkic Studies Journal**» журналында басылуына, шетел тіліне аударылып қайта басылуына келісімін білдіреді. Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы автор туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің (мәтін, кесте, диаграмма, безендірудің барлық сызбалары заңды түрде тіркелгендігіне) жоқтығына кепілдеме береді.

### Жіберілген қолжазбаға қойылатын талаптар. Қолжазба:

- редакция талаптарына сәйкес рәсімделген болуы қажет;
- басқа басылымда жарияланбаған және жариялауға жіберілмеген болуы керек;
- оригиналды зерттеу нәтижелерін қамтуы қажет;
- автордың/авторлар тобының ғана зерттеу нәтижелерін қамтуы қажет;
- баспаға қолжазбаның жіберілуі автор/авторлардың мақаланың жіберілуімен таныстығын, қолжазбада көрсетілген авторлардың кезегіне қарсы еместігін білдіреді;
- әдебиеттер тізіміне тек зерттеу барысында пайдаланылған әдебиеттер енгізіледі;
- қолданылған барлық әдебиеттер тізімі (автордың/авторлар тобының еңбектерімен қоса) мақалада көрсетілуі қажет.

### Рецензенттер үшін:

- рецензияға түскен әрбір мақала құпия құжат ретінде қарастырылады. Рецензент өзінің жазбаларында жі- берілген мақаланың қандай да бір материалдарын пайдалана алмайды. Рецензент қолжазба материалдарды бас редактордың рұқсатымен ғана үшінші тұлғаға жіберуі мүмкін;
- журналдың біржақты анонимді рецензиялау саясатына орай, қолжазба авторы туралы деректер рецензентке мәлім болады. Осыған байланысты, рецензия объектісі қолжазба авторы/авторлар тобы емес, қолжазбада алынған нәтижелер болып табылады. Рецензент шешімі автордың/авторлар тобының гендерлік, ұлттық, діни және басқа жеке қасиеттеріне тәуелсіз болуы қажет;
- рецензент редакцияға объективті түрде бағаланған қолжазбаға берілген пікірді және, қажет болған жағдайда, мақаланы жетілдіру ұсыныстарын беруі қажет;
- рецензент зерттеу тақырыбының маманы болмаса, редакторды хабардар етіп, материалға пікір беруден бас тартуы қажет;

### Редакторлар үшін:

*Бас редактор және редакция алқасы мүшелерінің міндеттері:*

- жарияланатын мақалалардың сапасына ерекше көңіл бөлу;
- редакция алқасы құрамынан мақалаға жауапты болып тағайындалған жағдайда рецензенттер пікірімен келісетіндігін (немесе келіспейтіндігін) нақты дәлелдермен негіздеу;

- 
- редакция алқасының отырыстарына қатысу, журнал мазмұнын анықтайтын шешім қабылдауда өз пікірін білдіру.
  - техникалық талаптарға сәйкестікке тексерілген әрбір мақалаға журналдың редакция алқасы құрамына кірмейтін екі рецензент және редакция алқасынан мақалаға жауапты бір маман тағайындайды;
  - рецензенттердің пікірлері мен редакция алқасының жауапты мүшесінің қорытынды пікірі бойынша қолжазбаны жариялау туралы қорытынды шешім қабылдайды. Бас редактордың шешімі редакция алқасы отырысында талқыланады;
  - бас редактор шешім қабылдауда тек мақаланың баспа стандарттарына сәйкестігі мен онда алынған ғылыми нәтижелерді басшылыққа алады. Бас редактордың және редакция алқасының шешімі автордың/авторлар тобының гендерлік, ұлттық, діни және басқа жеке қасиеттеріне байланысты болмауы керек.

---

## PUBLICATION ETHICS

### **For authors:**

Submission of articles to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher, L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish articles in the journal and the re-publication of it in any foreign language. Submitting the text of the work for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about himself, the lack of plagiarism and other forms of improper borrowing in the article, the proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, illustrations.

The author(s) should provide a cover letter with the article to the journal editors.

### **Requirements for provided articles.**

#### **The article**

- must be issued according to the requirements of the editorial board;
- at the time of sending the article should not be published or be pending in another edition;
- must contain original research results;
- must include the results only of the author work / team of authors (the inclusion of other persons is unacceptable); It is assumed that at the time of sending the article, all authors agree with the publication in this journal and do not object to the order of indication of the authors in the article;
- should include in the list of citations only those peer-reviewed sources that were actually used in the course of the study;
- should indicate all sources used (including the work of the author / team of authors).

### **For reviewers:**

- all articles received for review must be viewed as a confidential document. A peer reviewer has no right to use unpublished article materials in his own research. The reviewer may send material to third parties only with the permission of the editor-in-chief;
- according to the journal review policy, the journal uses a one-sided "blind" review procedure, when the authors' data are known to the reviewer. In this connection, the object of reviewing should be the results of the obtained research, and not the author/team of authors. Expert opinion should not depend on the gender, nationality, religion and other personal qualities of the author / team of authors;
- the reviewer needs to submit an objective work assessment to the editor, if necessary, suggest options for improving the submitted material;
- the reviewer must refuse to review the material, notifying the editor if he/she is not a specialist in the subject matter of the material;

---

**For editors:**

*Editor-in-Chief and members of the editorial board undertake*

- pay special attention to the qualitative composition of articles;
- in determining who is responsible for the article, make his reasoned decision by agreement (or disagreement) with the reviewers' decisions on the article;
- participate in meetings of the journal editorial board, make decisions on determining the content of journal issues. Editor-in-Chief;
- identifies two reviewers who are not members of the journal editorial board (scientists or specialists in relevant topics) for each article that has passed the initial review for compliance with technical requirements;
- on the basis of peer-reviews and the conclusion of the responsible member of the editorial board, makes the final decision on the publication of the received material. The decision of the editor-in-chief is brought up for discussion by the editorial board;
- In his/her decision, the Editor-in-Chief is guided solely by scientific considerations and compliance with publishing standards. The decision of the Editor-in-Chief and the editorial board should not depend on the gender, nationality, religion and other personal qualities of the author/team of authors;

#### Open Access Policy

The journal 's articles are directly accessible to all, based on the principle that free open access to research results increases universal knowledge.

---

## ПУБЛИКАЦИОННАЯ ЭТИКА

### **Для авторов:**

Отправление статей в редакцию означает согласие авторов на право Издателя, Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева, издания статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

### **Требования к предоставляемым статьям.**

- Статья должна быть оформлена согласно требованиям редакции, на момент отправки не должна быть опубликована или находиться на рассмотрении в другом издании,
  - должна содержать результаты оригинальных исследований,
  - включать только результаты работы автора/авторского коллектива (включение иных лиц недопустимо).
- Предполагается, что на момент отправки статьи все авторы согласны с публикацией в данном журнале и не возражают против порядка указания авторов в статье,
  - должна содержать в списке цитирования только те рецензируемые источники, которые действительно были использованы в ходе исследования,
    - в статье должны быть указаны все использованные источники (в том числе и на работы автора/авторского коллектива).

### **Для редакторов:**

*Главный редактор и члены редакционной коллегии обязуют*

- обращать особое внимание на качественный состав статей,
- при определении ответственным по статье выносить свое аргументированное решение по согласию (или не согласию) с решениями рецензентов по статье,
  - участвовать в заседаниях редакционной коллегии журнала, принимать решения по определению содержания номеров журнала.
  - определяет двух рецензентов, не входящих в состав редакционной коллегии журнала (ученых или специалистов по соответствующей тематике) и ответственного по статье из состава редакционной коллегии по каждой поступившей статье, прошедшей первичный отбор по соответствию техническим требованиям,
    - на основе отзывов рецензентов и заключения ответственного члена редакционной коллегии принимает окончательное решение о публикации поступившего материала. Решение главного редактора выносится на обсуждение редакционной коллегии.
  - В своем решении главный редактор руководствуется исключительно научными соображениями и соответствием издательским стандартам. Решение главного редактора и редакционной коллегии не должно зависеть от пола, национальности, вероисповедания и других личных качеств автора/авторского коллектива.

---

## АВТОРЛАРҒА АРНАЛҒАН ЕРЕЖЕЛЕР

1. Мақаланы журналға жариялау үшін ұйымдастыру комитетінің e-mail: turkicstudies@gmail.com электрондық мекен-жайына жіберу қажет.

**Жарияланым тілі:** қазақ, орыс, ағылшын

2. Автордың қолжазбаны редакцияға жіберуі оның мақаласын қандай да болмасын шет тілінде журналда жариялау және қайта жариялау үшін Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетіне өз құқығын білдіреді. Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы автор туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің (мәтін, кесте, диаграмма, безендірудің барлық сызбалары заңды түрде тіркелгендігіне) жоқтығына кепілдеме береді.

**3. Көлемі – 7-15 бет.**

4. Мақалаларды әзірлеу тәртібі төмендегідей:

- Мақаланың атауы бас әріппен, жолдың тура ортасына жазылады;
- Мақала авторының аты-жөні толық жазылады (қалың қаріппен, оң жақ шеті бойынша теңестіріледі);
- Ғылыми атағы, ғылыми дәрежесі, ЖОО атауы, лауазымы, жұмыс орны, қаласы (қысқартуларға жол берілмейді);
- Байланыс үшін E-mail көрсетіледі;
- Бір жолдан шегіну
- Түйін ағылшын тілінде жазылады және негізгі мәтіннің алдында беріледі (көлемі 100-150 сөз, қалың қаріппен беріледі);
- Кілт сөздер – 5-10 сөз. Кілт сөздер бір-бірінен нүктелі-үтір арқылы бөлінеді, қалың қаріппен;
- **Мақала атауы, автордың деректері, аннотация және журналдағы түйінді сөздер үш тілде беріледі: қазақ, орыс, ағылшын (жақын және алыс шетелдердің авторлары бұл мәліметтерді ағылшын және орыс тілдерінде бере алады, қазақ тіліне аталған мәліметтерді журналдың редакциялық алқасы аударды).**
- Мәтінді, формулаларды және кестелерді теру үшін Windows-ке арналған Microsoft Word редакторын пайдалану керек. Мәтін редакторының параметрлері: барлық шеті 2 см; Times New Roman қарпі, өлшемі – 12; жоларалық интервал – 1,15; ені бойынша теңестіріледі; абзацтық шегініс 1 см; беттің кескіні – кітап;
- Мәтіндегі әдебиеттерге ретіне қарай жасалған сілтемелер шаршы жақша арқылы рәсімделеді, мысалы: [1, с. 277]. Тізімнің қарпі-Times New Roman 10 тармақ, еженің бірінші жолы 0.5 см, ені бойынша қозғалмалы туралау.
- Әдебиеттер тізімі екі үлгіде: 1) мақала тілінде дәйексөзге қарай; 2) латын транслитерациясы, оның шеңберінде шаршы жақшада ағылшын тіліне аударма беріледі.
- Талаптар шолулар, рецензиялар мен есімнамалар жазуға қолданылады..

**5. Қолжазба орфографиялық және синтаксистік қателерге және техникалық безендіруге мұқият тексерілуі тиіс. Техникалық талаптарға сай келмейтін қолжазбалар пысықтауға қайтарылады. Пысықтауға қайтару қолжазба жариялануға қабылданғанын білдірмейді.**

---

## INFORMATION FOR AUTHORS

1. In order to having published an article to the journal, it is mandatory to send the report text to email [turkicjournal@gmail.com](mailto:turkicjournal@gmail.com) address of the organizational committee.

**Language of publishing:** Kazakh, Russian, English

2. Submission of articles to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher, L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish articles in the journal and the re-publication of it in any foreign language. Submitting the text of the work for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about himself, the lack of plagiarism and other forms of improper borrowing in the article, the proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, illustrations.

**3. Length – 7-15 pages.**

4. Scheme of articles construction is given in the following order:

- article title should written in capital letters, center alignment;
- on the next line (bold italic type, right alignment) – Full name of the article's author;
- on the next line (italic type, right alignment) – academic status, academic degree, name of higher institution, city or job position, work place, city (clipping is not allowed);
- on the next line (italic type, right alignment) – E-mail for contacts;
- space of one line
- abstract – optimum size is 100-150 words. Abstract is given before the main text;
- keywords – 5-10 words. Keywords separate from each other a point from a comma;
- **Title of the article, data of the author, annotation and key words in the journal are given in three languages: English, Kazakh, Russian (authors from near and far abroad can give this information in English and Russian, in Kazakh language the specified data are translated by the editorial board of the magazine)**

- for typing, formulae and charts Microsoft Word editor should be used for Windows. Text editor options: all field for 2 cm; Times New Roman font, font size is 12; interline interval is 1,15; full justification; indenture 1 cm; portrait page orientation;

- references in the text on the relevant source from the list of references are made out in square brackets and should be given as cited. The font of the list is Times New Roman of 10 points, the first line of the paragraph with a ledge of 0.5 cm, alignment on width with transfers;

- The list of reference is provided in two variants: 1) as cited in the language of the article; 2) Latin transliteration, with English translation in square brackets (see on Example)

**5. The manuscript must be carefully checked for spelling and syntax errors and technical design. Manuscripts that do not meet the technical requirements have been returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript is accepted for publication**

---

## ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ОФОРМЛЕНИЯ СТАТЬИ

1. Автору, желающему опубликовать статью в журнале «**Turkic Studies Journal**» необходимо направить статью на электронный адрес журнала [turkicjournal@gmail.com](mailto:turkicjournal@gmail.com)

**Язык публикаций:** английский, русский, казахский.

2. Отправление статей в редакцию означает согласие авторов на право Издателя, Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева, издания статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

**3. Объем статьи не должен превышать 7-15 страниц**

4. Оформление статьи дается в следующем порядке:

- Название статьи по центру строки прописными буквами
- Ф.И.О. (имя и отчество прописываются полностью): шрифт жирный курсив, выравнивание по правому краю)
  - Ученое звание, ученая степень, название вуза, должность, место работы, город, страна (сокращения не допускаются)
  - E-mail адрес
  - Отступ одной строки
  - Аннотация дается перед основным текстом (объем 100-150 слов), шрифт жирный.
  - Ключевые слова 5-10 слов, даются после аннотации и разделяются между собой точкой с запятой, шрифт жирный.
- **Название статьи, данные автора, аннотация и ключевые слова в журнале даются на трех языках: английском, казахском, русском (авторы из ближнего и дальнего зарубежья эти сведения могут дать на английском и русском языках, на казахский язык указанные данные переводятся редколлегией журнала).**
  - Для набора текста, формул и таблиц следует использовать редактор Microsoft Word для Windows. Параметры текстового редактора: все поля по 2 см; шрифт Times New Roman, размер – 12; межстрочный интервал – 1,15; выравнивание по ширине; абзацный отступ 1 см; ориентация листа – книжная;
  - Ссылки в тексте на соответствующий источник из списка литературы оформляются в квадратных скобках, например: [1, с. 277]. Шрифт самого списка – Times New Roman 10 пунктов, первая строка абзаца с выступом 0.5 см, выравнивание по ширине с переносами.
  - Список литературы предоставляется в двух вариантах: 1) по мере цитирования на языке статьи; 2) латинской транслитерацией, в рамках которого в квадратных скобках дается перевод на английский язык (см. Образец: References).

5. **Рукопись должна быть тщательно выверена на орфографические и синтаксические ошибки и техническое оформление. Рукописи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись принята к опубликованию.**

**TURKIC STUDIES JOURNAL**

2020. Vol. 2, № 1 – Нұр-Сұлтан: ЕҰУ. – 113 б.

Басуға жіберілді 30.03.20.

Тираж – 50 дана.

Техникалық хатшы: Қонқал М.

Редакцияның мекенжайы:

010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Сәтпаев к-сі, 2.

Тел.: +7 (7172) 709-500 (ішкі 31-434)

E-mail: turkicjournal@gmail.com, web-site: tsj.enu.kz

Қазақстан Республикасының Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде тіркелген.

31.07.19 ж. № 17814-Ж - тіркеу куәлігі